

# E19 - The Lugru Corridor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12] L**

It got brighter!

**[00:14] L**

Night vision magic?

**SIGN** Alfheim, Neutral Territory, The Lugru Corridor,  
January 21, 2025

**[00:16] L**

I guess Spriggans are good for something.

**[00:19] K**

Put that way, it kind of hurts.

**[00:23] L**

But you should memorize  
any magic you can use.

**[00:26] L**

Of course, the only magic you're  
good at is illusion magic.

**[00:28] K**

Illusion?

**[00:29] L**

You can use it to trick people.

**[00:31] L**

It's not that useful in combat, though.

**[00:34] L**

Well, even the lame Spriggan magic

**[00:36] ---**

might save our lives someday.

**[00:41] K**

That hurt even more.

**SIGN** The Lugru Corridor

**[02:23] L**

Don't try to memorize them as sounds.

**[02:25] L**

Learn the words of power's meanings.

**[02:27] L**

Then memorize the spells,

based on their effects.

**[02:32] K**

I never thought I'd have to do something like memorizing English in a game.

**[02:37] L**

Just so you know, the higher-ranked spells have around twenty words.

**[02:42] K**

I'm just gonna stick to fighting...

**[02:44] L**

No complaints!

**[02:47] L**

I have a message.

**[02:49] ---**

Hold on a second.

**[02:51] K**

Sure.

**[02:52] L**

Recon again?

**[02:54] L**

I'm sure it's nothing, but...

**[02:57] L**

"I was right. Be careful. S."

**[03:02] L**

What's this?

**[03:03] L**

"S"?

**[03:04] L**

Sa... Shi... Su?

**[03:08] K**

What's wrong?

**[03:09] L**

Oh, well...

**[03:10] Y**

Daddy, something's getting closer.

**[03:13] K**

Monsters?

**[03:14] Y**

No, players.

**[03:16] Y**

Lots of them.

**[03:17] Y**

Twelve.

**[03:19] L**

Twelve?!

**[03:21] L**

I've got a bad feeling.

**[03:23] ---**

Let's hide and wait for them to pass.

**[03:25] K**

But where?

**[03:27] L**

Just leave that to me.

**[03:31] K**

H-Hey...

**[03:42] L**

Make sure you whisper  
as quietly as you can.

**[03:45] L**

If you're too loud, it'll break the spell.

**[03:48] K**

Roger.

**[03:49] L**

We'll be able to see them soon.

**[03:55] K**

What is that?

**[03:57] L**

We can't see them yet?

**[03:59] K**

It isn't a player.

**[04:01] K**

A bat?

**[04:02] K**

It's red and small.

**[04:14] K**

H-Hey, what's wrong?

**[04:16] L**

That's a high-level tracing searcher.

**[04:19] L**

We have to destroy it!

**[04:30] L**

Run, Kirito-kun!

**[04:32] K**

Can't we just hide again?

**[04:34] L**

The enemy knows we blew up their tracer.

**[04:38] L**

We won't be able to fool them.

**[04:39] L**

And that was a fire element familiar.

**[04:43] L**

Which means that the approaching party...

**[04:45] K**

Salamanders?

**[04:50] L**

But what is a group of  
Salamanders doing here?

**[04:54] K**

It's a lake...

**[05:02] K**

Looks like we're going to make it.

**[05:04] L**

Don't lower your guard and fall in.

**[05:10] L**

Crap.

**[05:18] L**

That won't work.

**[05:19] K**

You should've said something sooner.

**[05:22] L**

You're in too big a hurry.

**[05:25] L**

This is an earth magic barrier.

**[05:27] L**

Physical attacks won't break it.

**[05:29] K**

Can we jump in the lake?

**[05:31] L**

Nope.

**[05:32] L**

Supposedly, there are extremely  
high-level monsters in the water.

**[05:36] L**

Fighting without an Undine backing  
you up would be suicide.

**[05:41] K**

Then we have to fight?

**[05:44] L**

Yeah, but it might not be too easy.

**[05:48] L**

If the Salamanders can use  
high-level earth magic,

**[05:51] ---**

they have a powerful mage.

**[05:56] K**

Leafa...

**[05:57] K**

It isn't that I don't trust your  
skills as a swordsman.

**[06:00] K**

But could you handle support from here?

**[06:04] K**

I want you to stay in the back and heal me.

**[06:07] K**

That way, I can fight harder.

**[06:35] L**

*They're focusing on taking him out.*

**[06:50] L**

Kirito-kun!

**[07:28] L**

*He'll run out of HP at this rate...*

**[07:32] L**

That's enough Kirito-kun.

**[07:33] ---**

If we lose, we'll just have to fly a few more hours!

**[07:36] L**

Let's give up!

**[07:39] K**

No way.

**[07:41] K**

While I'm alive, I won't let any party members die.

**[07:45] K**

I will never let that happen!

**[08:04] Man**

What the hell?

**[08:05] Man**

What's he doing?

**[08:08] Y**

This is your only chance!

**[08:10] L**

Chance?

**[08:11] Y**

Use all the mana you have left

**[08:13] Y**

to block the next magic attack!

**[08:17] L**

B-But that won't help.

**[08:51] K**

Daddy, now!

**[08:57] L**

*That's illusion magic.*

**[09:00] L**

*But it only makes you look like a big monster.*

**[09:20] L**

Is that you, Kirito-kun?

**[09:38] Guy**

Idiot!

**[09:39] Guy**

Don't break formation!

**[09:40] Guy**

It just looks scary and has long reach.

**[09:42] Guy**

If we stick to the plan and stay in formation,

**[09:44] Guy**

the damage won't get through!

**[10:00] Guy**

E-Explosion magic!

**[10:30] Guy**

R-Retreat!

**[10:31] Guy**

Retreat!

**[10:57] Guy**

Stop!

**[11:01] L**

Kirito-kun, let him live!

**[11:08] Y**

That was amazing, wasn't it?

**[11:10] Y**

Ow...

**[11:12] L**

Now, why don't you explain  
who sent you here?

**[11:17] Guy**

K-Kill me if you want!

**[11:19] L**

Why, you...

**[11:20] K**

Oh, that was fun...

**[11:27] K**

Hey, nice fight.

**[11:29] K**

That was a good plan.

**[11:31] K**

If I'd been alone, I wouldn't  
have lasted a minute.

**[11:34] L**

W-Wait, Kirito-kun!

**[11:36] K**

Give me a second.

**[11:38] K**

So, I have an offer for you.

**[11:41] K**

These are the items and Yuld  
I won in the last battle.

**[11:45] K**

If you answer my questions,  
maybe you can have them!

**[11:52] Guy**

Seriously?

**[11:53] K**

Totally.

**[11:58] L**

Men.

**[12:00] Y**

He's pretty blunt about it.

**[12:04] Guy**

It was earlier this evening  
when G-Takusu-san...

**[12:07] Guy**

The leader of the mage squad, I mean...

**[12:11] Guy**

He messaged me on my cell to meet here.

**[12:14] Guy**

And when I arrived,

**[12:15] ---**

he said twelve of us were going  
to go hunting for two people.

**[12:18] Guy**

I thought it was overkill, but...

**[12:21] Guy**

He said you were the ones who  
took out Kagemune-san,

**[12:23] Guy**

so it made sense.

**[12:24] K**

Kagemune? Who's that?

**[12:26] G**

The leader of the lancer squad.

**[12:28] G**

He's famous for hunting Sylphs.

**[12:31] G**

But yesterday, he got wiped  
out in battle, and ran back.

**[12:34] G**

That was you, right?

**[12:37] L**

But why did this G-Takusu  
guy come after us?

**[12:42] G**

Looks like it was someone higher up...

**[12:44] G**

Something about you interfering with the plan.

**[12:46] K**

Plan?

**[12:48] G**

They wouldn't tell someone at the bottom of the totem pole like me.

**[12:51] G**

But it looks like they're planning something big...

**[12:54] G**

When I logged in today,

**[12:56] G**

I saw a huge number heading north.

**[13:00] L**

They must be...

**[13:01] L**

going for the World Tree.

**[13:04] G**

No way.

**[13:05] G**

We figured the whole army would need at least ancient weapon-class equipment.

**[13:09] G**

So we're saving money for that.

**[13:13] G**

That's all I know.

**[13:16] G**

You weren't lying about what you said earlier, were you?

**[13:18] K**

No,

**[13:19] K**

I'd never lie about a trade.

**[13:23] L**

Hey, that monster I just saw...

**[13:27] L**

That was you, right?

**[13:28] K**

I think so...

**[13:31] L**

You think so?

**[13:32] K**

That happens to me sometimes...

**[13:35] K**

I just snap in battle,

and start forgetting things.

**[13:39] L**

Scary.

**[13:40] K**

Though I do mostly remember this recent one.

**[13:43] K**

I used the spell Yui suggested.

**[13:45] Y**

*Now!*

**[13:47] L**

And then I got huge...

**[13:50] L**

I lost my sword too, so I just started grabbing people.

**[13:54] Y**

You were chomping on them, too.

**[13:57] K**

Come to think of it, yeah...

**[13:59] K**

I got to feel like a monster.  
It was lots of fun!

**[14:03] L**

Did they taste like anything?

**[14:06] K**

A texture like yakiniku just before it's burnt.

**[14:09] L**

Actually, never mind.

**[14:11] L**

Don't say it.

**[14:28] L**

So this is Lugru?

**[14:32] Y**

That one was your fault.

**[14:34] L**

Seriously!

**[14:35] K**

It was a hilarious joke to lighten up a tense vibe.

**[14:40] L**

Next time you do that, I slice you in half.

**[14:43] K**

Okay...

**[14:51] K**

That's right...

**[14:53] K**

Didn't you get a message before those Salamanders attacked us?

**[14:57] ---**

Yeah...

**[14:58] L**

I forgot.

**[15:00] L**

What's with Recon?

**[15:02] L**

Did he fall asleep?

**[15:04] K**

Want to log out and try to reach him?

**[15:08] L**

Then, I'll log out for a second  
and check with him.

**[15:11] L**

You wait.

**[15:13] L**

Take care of my body, Yui-chan.

**[15:16] ---**

Okay.

**[15:17] L**

Make sure your dad doesn't  
do anything to it.

**[15:20] Y**

Roger!

**[15:22] K**

Seriously...

**SIGN** Are you sure you want to log out?

**SIGN** Nagata Shin'ichi Missed Call

**[15:51] K**

Hello? Nagata-kun?

**[15:53] K**

What's going on?!

**[15:54] R**

You finally picked up!

**[15:56] R**

You're late, Suguha-chan!

**[15:59] L**

I was having some in-game problems.

**[16:01] R**

B-Big trouble!

**[16:03] R**

Sigurd is coming after us.

**[16:05] R**

A-And not just that...

**[16:07] R**

They sold out Sakuya-san,  
the Sylph leader!

**[16:09] L**

Sold her out?

**[16:11] ---**

What do you mean?

**[16:13] L**

Go back to the beginning and explain.

**[16:14] R**

There's no time...

**[16:17] R**

You remember

**[16:18] ---**

when the Salamanders attacked  
us in the Ancient Forest?

**[16:21] R**

Didn't that strike you as odd?

**[16:25] L**

Odd?

**[16:26] L**

Did something happen?

**[16:27] R**

Sigurd said he'd be a decoy,

**[16:30] ---**

and he drew off three of them, right?

**[16:32] L**

Oh, right...

**[16:33] R**

It wasn't like him.

**[16:36] R**

Normally, wouldn't he make  
someone else do it?

**[16:39] L**

That's true.

**[16:42] L**

But what does that mean?

**[16:47] R**

What I'm getting at is...

**[16:48] R**

He's been working with the Salamanders.

**[16:51] R**

Probably for a while now!

**[16:54] L**

Do you have any proof?

**[16:57] R**

I thought something was weird,

**[17:00] ---**

so I spent the whole day invisible,  
and I followed Sigurd.

**[17:05] R**

And I saw them...

**[17:07] ---**

They were putting on invisibility  
cloaks in a back alley, too.

**[17:10] R**

I thought something was strange.

**[17:14] R**

Down deep in the sewers,

**[17:17] ---**

there were two weird guys  
waiting for them...

**[17:20] R**

And they were Salamanders!

**[17:24] R**

I knew something was up,  
so I went to listen in.

**[17:27] ---**

And they said they put a tracer on you.

**[17:41] L**

Then what happened to you?

**[17:43] R**

I'm still in the sewers,  
paralyzed from the poison arrow.

**[17:46] R**

And the Salamanders have me.

**[17:49] L**

That's why you called me IRL...

**[17:53] R**

It's more than that!

**[17:55] R**

Sakuya-san is supposed to form an  
alliance with the Cait Sith today.

**[17:59] R**

So she's secretly heading  
to neutral territory.

**[18:03] R**

Sigurd's going to attack the signing ceremony

**[18:06] ---**

with a huge group of Salamanders!

**[18:14] L**

We have to hurry!

**[18:16] K**

Welcome back, Leafa.

**[18:17] Y**

Welcome back.

**[18:18] L**

Kirito-kun, I'm sorry.

**[18:22] L**

I have to take care of something now.

**[18:25] L**

It seems I don't have time to explain.

**[18:29] L**

And I may not be able to return here...

**[18:33] K**

Then you can explain on the way.

**[18:37] K**

We have to walk out of  
here anyway, right?

**[18:42] L**

Got it.

**[18:51] L**

So, in forty minutes, past the  
Valley of the Butterflies,

**[18:55] ---**

a discussion will begin between  
the Sylphs and the Cait Sith.

**[18:58] K**

I see.

**[18:59] K**

Can I ask some questions?

**[19:00] L**

Go ahead.

**[19:01] K**

How do the Salamanders  
benefit from attacking

**[19:04] ---**

the Sylphs and the Cait Sith?

**[19:07] L**

First, they can stop the alliance.

**[19:10] L**

If an information leak on the  
Sylph side kills their leader,

**[19:13] ---**

wouldn't the Cait Sith be very upset?

**[19:15] K**

Yeah.

**[19:17] L**

It's also possible there could be war

**[19:19] ---**

between the Cait Sith and the Sylphs.

**[19:21] L**

And if you take out a territory leader,

**[19:23] ---**

you get thirty percent of the territory's money,

**[19:26] ---**

and you can invade its town for ten days  
and levy whatever tax you want.

**[19:30] K**

You can do that?

**[19:33] L**

So, Kirito-kun,

**[19:35] ---**

this is a Sylph problem.

**[19:38] L**

There's no reason you need to help.

**[19:42] L**

If we go to the meeting,  
we probably won't get out alive.

**[19:45] L**

We'll have to start at Sylvein again.

**[19:49] L**

No, it's even possible...

**[19:52] L**

That if you want to reach the  
top of the World Tree,

**[19:54] ---**

you'd be better off working  
with the Salamanders.

**[20:00] L**

If they pull this off,

**[20:02] ---**

they'll be perfectly positioned to make  
an attempt up the World Tree.

**[20:06] L**

Since you're a Spriggan,

**[20:07] ---**

they might hire you as a mercenary.

**[20:10] L**

So even if you kill me here,

**[20:14] L**

I won't complain.

**[20:18] K**

In the end,

**[20:19] K**

it's just a game, so do what you want.

**[20:22] K**

If you want to kill someone, kill them.

**[20:24] K**

If you want to steal, you steal.

**[20:28] K**

I've met more people who think that way than I'd want.

**[20:31] K**

In a way, it's true.

**[20:34] K**

I used to think the same way.

**[20:38] K**

But it's not true...

**[20:40] K**

There are things you have to protect

**[20:42] ---**

especially because it's a virtual world.

**[20:44] K**

I learned that from someone important.

**[20:48] K**

If you give in to your impulses in this world,

**[20:51] K**

the price is that it changes your personality in the real world.

**[20:54] K**

The player and the character are one and the same.

**[20:58] K**

I like you, Leafa.

**[21:01] K**

I want to be your friend.

**[21:03] K**

I'd never attack someone like that

**[21:10] K**

just for my own benefit.

**[21:15] L**

Kirito-kun...

**[21:23] L**

Thank you.

**[21:25] K**

Sorry, that sounded really arrogant, right?

**[21:27] K**

It's a bad habit...

**[21:29] L**

No, I was happy.

**[21:32] K**

Crap...

**[21:33] K**

We're wasting time, aren't we?

**[21:35] K**

Yui, we're going to run.  
Lead the way.

**[21:38] Y**

Roger!

**[21:39] K**

Let me borrow your hand...

**[21:41] ---**

U-Uh...

**[21:42] K**

Let's go!

**[21:50] L**

U-Uh, m-monsters!

**[21:58] K**

The exit!

***SIGN*** Next Time: General of the Blazing Flame

***SIGN***

---

Revision #1

Created 2024-02-15 21:55:20 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:55:20 UTC by whimsee